

Condizioni generali per la vendita e il noleggio

1. Campo D'applicazione - Costituzione Del Contratto

Le presenti condizioni generali di vendita e noleggio (CGVN) sono applicate a tutti i prodotti e accessori ("prodotti"), così come a tutte le prestazioni di servizi, in particolare di installazione, manutenzione e riparazione ("prestazioni"), noleggiati o venduti da Chubb Sicli, dai suoi agenti o dai suoi rappresentanti ("Chubb Sicli") al cliente ("cliente").

Le presenti CGVN, così come eventuali condizioni specifiche contenute nell'offerta accettata dal cliente, o nel contratto firmato dalle parti, accompagnate se necessario da altri documenti ai quali è fatto espressamente riferimento nell'offerta o nel contratto, costituiscono l'integrità dell'accordo tra le parti ("contratto").

Il contratto annulla e sostituisce integralmente tutti gli altri termini e condizioni contrari e/o aventi un senso diverso, che siano stati eventualmente proposti dal cliente, così come ogni comunicazione orale e/o scritta tra le parti che non sia stata espressamente incorporata nel contratto.

Salvo stipulazione contraria, le offerte, la documentazione, i cataloghi e i preventivi sono forniti da Chubb Sicli unicamente a titolo informativo.

La firma da parte del cliente del contratto restituito a Chubb Sicli costituisce l'accettazione definitiva del contratto da parte del cliente stesso.

La firma del contratto, e/o qualsiasi conferma o esecuzione del contratto, implica la conoscenza da parte del cliente delle presenti CGVN e la loro espressa accettazione.

Nessuna eventuale modifica del contratto impegna Chubb Sicli se non in caso di accordo espresso e scritto da parte sua.

Il mancato esercizio di un diritto da parte di Chubb Sicli non potrà in nessun caso essere considerato come una rinuncia allo stesso.

In caso di conflitto tra i documenti contrattuali, le disposizioni particolari dell'offerta o del contratto prevarranno sulle disposizioni delle presenti CGVN.

2. Vendita

2.1 - Definizione

Con il termine «vendita» si intende qualsiasi vendita di prodotti e prestazioni.

2.2 – Prezzo

I prezzi s'intendono in Franchi Svizzeri, IVA esclusa. Le tasse legali, come l'imposta sul valore aggiunto (IVA), sono fatturate al cliente ai tassi in vigore al momento della vendita. Il cliente non è autorizzato a detrarre degli importi dalla somma fatturata.

Tutte le imposte, spese di trasporto e imballaggio, assicurazione, magazzinaggio, manutenzione e tutte le altre spese simili legate al contratto sono esclusivamente a carico del cliente.

Inoltre, possono essere addebitate spese e costi aggiuntivi che sono 1) causati da un'epidemia o una pandemia o 2) causati da un evento al di fuori del controllo di Chubb Sicli, come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, modifiche di leggi o regolamenti, azioni governative, cambiamenti nei requisiti di salute, sicurezza o ambientali, modifiche o nuovi requisiti per licenze o permessi, embarghi, attacchi terroristici, guerre, ecc.

2.3 - Esecuzione delle prestazioni

Le prestazioni realizzate da Chubb Sicli, su richiesta del cliente, sono effettuate nel rispetto delle direttive AICAA e degli istituti cantonali di assicurazioni. Il costo e le modalità di queste prestazioni sono stabiliti per iscritto in occasione della stipulazione del contratto.

Il cliente è tenuto a facilitare il lavoro del personale di Chubb Sicli fornendogli gli accessi e le informazioni necessari alla realizzazione del lavoro in buone condizioni di sicurezza. Chubb Sicli potrà rifiutare di intervenire qualora il mancato rispetto della regolamentazione in materia di igiene e sicurezza, constatato e non corretto dal cliente, costituisca un rischio per la sicurezza del personale di Chubb Sicli.

I costi relativi all'estensione della durata dei lavori per ritardi, interruzioni, divari di pianificazione, mancata messa a disposizione della zona di lavoro o sospensioni delle prestazioni per qualsiasi causa indipendente dalla volontà di Chubb Sicli e non prevista in una comune programmazione di esecuzione dei lavori, potranno essere oggetto di fatturazione extra. Qualsiasi danno agli impianti e ai materiali di Chubb Sicli durante il periodo di sospensione dei lavori sarà oggetto di fatturazione extra.

2.4 – Subappalto

Se non diversamente concordato per iscritto, Chubb Sicli ha il diritto di subappaltare le prestazioni, interamente o in parte, a subappaltatori di sua scelta.

3. Noleggio

3.1 - Consegna dei prodotti

La consegna, il trasporto e l'installazione dei prodotti così come la loro ripresa non sono inclusi nel prezzo del noleggio. Queste prestazioni saranno fatturate separatamente.

3.2 - Proprietà dei prodotti

I prodotti sono proprietà di Chubb Sicli e sono insequestrabili da parte di terzi. Il cliente non ha il diritto di cederli o noleggiarli e non può apportare alcuna modifica superficiale o sostanziale ai prodotti.

3.3 - Utilizzo e manutenzione dei prodotti

1. Il cliente s'impegna a trattare con tutta la cura necessaria i prodotti che gli vengono consegnati in accordo con il contratto. È ritenuto responsabile a partire dalla loro ricezione.
2. Il cliente s'impegna a utilizzare i prodotti conformemente alle loro destinazioni e in modo conforme alla legislazione in vigore.
3. Il cliente s'impegna a fare eseguire le modifiche, le verifiche e le manutenzioni dei prodotti soltanto da Chubb Sicli che eseguirà questa prestazione nel rispetto delle direttive AICAA e degli istituti cantonali di assicurazioni.

3.4 - Affitto

1. Il cliente è tenuto a versare a Chubb Sicli l'importo dell'affitto convenuto nel contratto.
2. L'affitto non comprende le prestazioni richieste oltre a quelle descritte nel contratto.
3. L'affitto convenuto nel contratto può essere adeguato da Chubb Sicli, per ciascuna delle sue scadenze, in funzione dell'evoluzione dell'indice dei prezzi al consumo armonizzato (IPCH Svizzera.)
4. Inoltre, l'affitto convenuto nel contratto può essere adeguato da Chubb Sicli, per ciascuna delle sue scadenze, anche in funzione dei prezzi di mercato. In tale caso, Chubb Sicli informa il cliente con un preavviso minimo di tre mesi.
5. Le fatture con i riferimenti del contratto sono indirizzate annualmente al cliente.
6. Chubb Sicli può annullare il contratto in ogni momento in caso d'inosservanza da parte del cliente di una qualsiasi delle scadenze di pagamento.
7. In caso di annullamento anticipato da parte del cliente, quest'ultimo è obbligato a versare a Chubb Sicli un'indennità secondo le modalità definite nel contratto.

3.5 - Responsabilità e assicurazione

1. I prodotti sono sotto la responsabilità del cliente a partire dalla loro presa in carico da parte sua e ciò fino alla loro ripresa. Il cliente si assume l'intera

responsabilità dei prodotti a partire dalla loro presa in carico ed è il solo responsabile di ogni danno causato ai prodotti o causato dagli stessi. Il cliente s'impegna a restituire i prodotti puliti e in perfetto stato (aspetto e funzionamento).

2. I prodotti mancanti o deteriorati per qualsiasi causa saranno sostituiti o riparati a spese del cliente. Il cliente è tenuto ad informare Chubb Sicli degli incidenti subiti dai prodotti.
3. Ogni volta che un prodotto sarà stato utilizzato, il cliente invierà a Chubb Sicli un avviso dettagliato. La rimessa in stato del prodotto sarà eseguita da Chubb Sicli a spese del cliente.
4. Il cliente s'impegna, da un lato, a essere responsabile e ad assicurare i prodotti durante tutto il periodo, dalla presa in carico alla ripresa, e, dall'altro, a stipulare un'assicurazione RC civile che rimborserà i prodotti in caso di perdita, furto e deterioramento, qualunque ne sia la causa o la natura.
5. I prodotti devono essere assicurati per il loro valore di sostituzione a nuovo.
6. Se Chubb Sicli ritiene che una riparazione dei prodotti non permetta di ritrovare lo stato nel quale sono stati messi a disposizione, Chubb Sicli fatturerà i prodotti danneggiati al loro valore a nuovo, incluse le spese di consegna.

4. Durata Del Contratto

La durata del contratto di noleggio o di prestazione di servizi è indicata nel contratto stesso. Se il contratto non viene annullato al più tardi sei mesi prima della scadenza per lettera raccomandata, sarà rinnovato per tacito accordo per periodi successivi di un (1) anno.

5. Modalità Di Pagamento

1. Il cliente è tenuto a pagare le fatture entro un termine di 30 giorni a decorrere dalla data di emissione della fattura. Non sarà accordato nessuno sconto non convenuto tra le parti.
2. A partire dalla data di scadenza, Chubb Sicli ha il diritto di applicare un interesse di mora pari a 15 CHF.
3. Senza contestazione scritta inviata a Chubb Sicli entro 10 giorni a decorrere dal ricevimento della fattura, la totalità del contenuto della fattura sarà considerata come accettata dal cliente.

6. Garanzia

Salvo stipulazione contrattuale contraria, il cliente gode di una garanzia convenzionale per un periodo di 12 mesi, a partire dalla consegna o dall'installazione del prodotto. Tuttavia, la garanzia di Chubb Sicli non potrà superare quella prevista dal fabbricante del prodotto.

Tale garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione, a discrezione di Chubb Sicli, dei prodotti o delle parti riconosciute come difettose da Chubb Sicli, ad esclusione di qualsiasi reclamo per danno o perdita. La sostituzione delle parti difettose non potrà estendere il periodo di garanzia del prodotto.

Si esclude qualsiasi garanzia:

- a. se il difetto di funzionamento deriva da un intervento effettuato dal cliente o da un terzo non accreditato da Chubb Sicli, ivi compreso il caso di pirateria informatica di un software;
- b. se il difetto di funzionamento deriva dalla normale usura del prodotto, da una negligenza, da una mancanza di controllo, di riparazione o manutenzione, o è conseguente a un sinistro;
- c. in caso di insufficiente protezione del prodotto da urti, cadute, intemperie, fulmini, gelo, degradazioni e aggressioni di ogni tipo, utilizzo improprio, eccessiva sollecitazione, dolo o qualsiasi altro caso dovuto a forza maggiore;
- d. in caso di inosservanza parziale o totale delle indicazioni di montaggio, collegamento, messa in servizio, manutenzione o gestione del prodotto.

La garanzia scade quando il cliente o terzi eseguono interventi, modifiche, riparazioni o altri lavori di manutenzione sugli estintori consegnati, senza l'accordo scritto di Chubb Sicli, oppure se il cliente non adotta immediatamente misure adeguate per evitare che il danno non peggiori e non dà a Chubb Sicli la possibilità di rimediare al più presto.

Inoltre, per gli estintori, il cliente gode della garanzia di cui sopra unicamente a condizione che:

- a. gli estintori siano maneggiati secondo le indicazioni dell'etichetta «istruzioni d'uso»;
- b. gli estintori e le cariche siano oggetto di una verifica periodica da parte di Chubb Sicli e delle necessarie sostituzioni di consumabili conformemente alle indicazioni del fabbricante;
- c. gli estintori, venduti o noleggiati, siano collocati in luoghi conformi alle vigenti prescrizioni di sicurezza.

7. Responsabilità

Chubb Sicli sarà ritenuta responsabile soltanto dei danni causati da sua negligenza grave o intenzione criminosa, debitamente provata dal cliente. In qualsiasi circostanza, la responsabilità di Chubb Sicli sarà rigorosamente limitata all'importo versato dal cliente in base al contratto e purché si tratti di danni diretti e prevedibili.

Chubb Sicli non potrà in nessun caso essere ritenuta responsabile dei danni immateriali o indiretti eventualmente subiti dal cliente o da qualsiasi altra persona, come, a titolo esemplificativo, le perdite di esercizio, di produzione, d'affari, di profitto, ecc.

In qualsiasi circostanza, il cliente dovrà fare tutto il possibile per ridurre al minimo il suo pregiudizio e non potrà ritardare il pagamento di una fattura scaduta.

8. Annullamento Anticipato Del Contratto

Chubb Sicli può in qualsiasi momento annullare il contratto, in tutto o in parte, con effetto immediato senza rinunciare al diritto di ottenere riparazione per il danno subito in caso di:

- a. negligenza grave del cliente,
- b. insolvibilità del cliente, constatata da un'istanza ufficiale (stato di cessazione del pagamento o avvio di una procedura concordataria o di fallimento),
- c. violazione da parte del cliente dei suoi obblighi contrattuali, nonostante un'intimazione per posta raccomandata,
- d. forza maggiore, come definita qui di seguito all'articolo 9, che perduri oltre i 60 giorni di calendario.
- e.

Inoltre, Chubb Sicli si riserva il diritto di recedere dal contratto, in qualsiasi momento e con effetto immediato, nell'ipotesi in cui il contratto non dovesse essere o non fosse più conforme alle leggi e ai regolamenti applicabili a Chubb Sicli, in particolare rispetto alle norme del commercio internazionale volte a vietare il commercio di beni o servizi con determinate persone fisiche o giuridiche o entità soggette a sanzioni internazionali economiche e/o finanziarie. Nessuna indennità di alcun genere sarà dovuta a tale titolo.

9. Forza Maggiore

Chubb Sicli non sarà in nessun caso responsabile dell'inadempienza totale o parziale dei suoi obblighi contrattuali, se quest'inadempienza è causata da un evento costitutivo di forza maggiore o caso fortuito. Sono considerati cause di forza maggiore o casi fortuiti gli eventi indipendenti dalla volontà di Chubb Sicli che quest'ultima non possa ragionevolmente prevedere, evitare o superare, nella misura in cui la loro insorgenza renda completamente impossibile l'esecuzione degli obblighi contrattuali. Sono in

particolare assimilati a cause di forza maggiore o casi fortuiti per i quali Chubb Sicli è esentata dai suoi obblighi contrattuali, le misure o omissioni delle autorità, gli incendi, la mobilitazione, la guerra, i conflitti di lavoro, le serrate, gli scioperi della totalità o di una parte del personale, gli incidenti e altre perturbazioni gravi della gestione, le epidemie o gli eventi naturali, le attività terroristiche, le barriere di disgelo, i blocchi stradali, l'interruzione dell'approvvigionamento di energia, o l'interruzione dell'approvvigionamento per una causa non imputabile a Chubb Sicli, l'interruzione delle reti di telecomunicazione o difficoltà proprie delle reti di telecomunicazione. Chubb Sicli e il cliente si concerteranno al più presto per determinare insieme le modalità di esecuzione del contratto durante il periodo dell'evento di forza maggiore.

10. Diritto Di Proprietà E Diritti Immateriali

1. Chubb Sicli rimane proprietaria del prodotto fino al pagamento integrale del prezzo.
2. Chubb Sicli conserva il diritto di proprietà e i diritti immateriali su tutti i disegni, i progetti, gli schemi d'assemblaggio, le offerte, ecc. Questi documenti non devono né essere resi accessibili a terzi, né copiati, né utilizzati per fabbricare oggetti, senza l'approvazione scritta preliminare di Chubb Sicli.
3. Il cliente non deve modificare in alcun modo le marcature, le menzioni concernenti i diritti d'autore, le indicazioni sui marchi e la proprietà di Chubb Sicli.
4. La proprietà intellettuale e il diritto a un ulteriore utilizzo restano proprietà di Chubb Sicli o dei suoi datori di licenza, anche se il cliente procede a posteriori a modifiche sui prodotti.
5. Qualsiasi estensione o modifica dei prodotti da parte del cliente necessita dell'autorizzazione scritta di Chubb Sicli.
6. Il cliente adotta tutte le misure necessarie per proteggere i programmi informatici, i risultati del lavoro e la documentazione contro le indiscrezioni, gli abusi o i virus informatici.

11. Protezione Dei Dati Personali

Le informazioni e i dati personali raccolti sul cliente, sui suoi rappresentanti e dipendenti, nell'ambito del presente contratto, sono oggetto di trattamento informatico allo scopo di integrarli nel file cliente di Chubb Sicli e possono essere utilizzati a fini promozionali sia da Chubb Sicli che da qualsiasi altra società appartenente al suo gruppo. Per i clienti consumatori, i dati personali del cliente possono essere utilizzati a fini promozionali solo in caso di accettazione espressa da parte del cliente. I dati raccolti potranno essere trasferiti a società del gruppo o a società terze anche all'esterno dell'Unione Europea, conformemente alle norme applicabili sulla protezione dei dati. Tali dati sono conservati per tutta la durata del contratto e, al termine di questo periodo, per la durata della prescrizione applicabile al rapporto contrattuale. Conformemente alla regolamentazione applicabile, il cliente, i suoi rappresentanti e dipendenti godono del diritto di accesso, rettifica, restrizione del trattamento e

cancellazione delle informazioni che li riguardano, così come del diritto di richiedere la portabilità dei loro dati e di revocare il loro consenso. Tali diritti possono essere esercitati rivolgendosi alla sede di Chubb Sicli o inviando una mail a global_privacy@chubbfsc.com.

Il cliente, i suoi rappresentanti e dipendenti sono informati che, in caso di rifiuto o di richiesta di restrizione del trattamento dei loro dati personali, Chubb Sicli non potrà più garantire la perfetta esecuzione del contratto, la gestione della relazione cliente e potrà trovarsi nell'incapacità di proseguire il rapporto contrattuale.

In caso di reclamo, il cliente, i suoi rappresentanti e dipendenti possono rivolgersi a qualsiasi autorità competente in materia di protezione dei dati personali.

Il cliente si impegna a informare i suoi rappresentanti e dipendenti dei loro diritti riguardanti i loro dati personali.

12. Diritto Applicabile

Il contratto è regolato dal diritto materiale svizzero. La Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980 (denominata "Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di merci") non è applicabile.

13. Foro Giuridico

Il foro giuridico è a Ginevra.

14. Altre Disposizioni

1. Eventuali modifiche, integrazioni oppure l'eventuale annullamento del contratto potranno avvenire soltanto in forma scritta e dopo la firma delle parti autorizzate.
2. Nel caso in cui alcune disposizioni delle presenti condizioni generali o del contratto fossero invalide, la validità delle altre disposizioni non ne sarà inficiata.
3. Una disposizione invalida sarà sostituita da una disposizione giuridicamente valida il cui contenuto - dal punto di vista economico - si avvicinerà il più possibile a quello della disposizione invalida.
4. Delle presenti condizioni generali fa fede solo la versione francese.
5. Chubb Sicli è libera di modificare in qualsiasi momento le presenti condizioni generali. La versione più recente è applicabile ai contratti esistenti.